

beurer MG 145



(D) Shiatsu-Massagekissen
Gebrauchsanleitung

(GB) Shiatsu massage cushion
Instruction for Use

(F) Coussin de massage Shiatsu
Mode d'emploi

(E) Cojín de masaje Shiatsu
Instrucciones para el uso

(I) Cuscino massaggiante shiatsu
Istruzioni per l'uso

(TR) Shiatsu masaj yastığı
Kullanma Talimatı

(RUS) Массажная подушка шиatsu
Инструкция по применению

(PL) Shiatsu – poduszka do masażu
Instrukcja obsługi

Lieferumfang

- Shiatsu-Massagekissen
- Abnehmbarer Bezug
- Netzteil
- Diese Gebrauchsanleitung

Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung und auf dem Typenschild verwendet:



WARNUNG Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.



ACHTUNG Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden an Gerät/Zubehör.



Hinweis Hinweis auf wichtige Informationen.



Das Gerät ist doppelt schutzisoliert und entspricht also der Schutzklasse 2.



Nur in geschlossenen Räumen verwenden.

1. Über die Shiatsu-Massage

Shiatsu ist eine vor etwa 100 Jahren in Japan entwickelte Form der Körpermassage und basiert auf den Vorstellungen der traditionellen Chinesischen Medizin. Grundlage ist das System der Energieleitbahnen (Meridiansystem) im menschlichen Körper.

Ziel einer Shiatsu-Massage ist, das physische, emotionale und geistige Wohlbefinden der behandelten Person zu fördern. Dazu müssen energetische Blockaden und Stauungen in den Energieleitbahnen gelöst und die Selbstregulierungskräfte des Körpers stimuliert werden.

Der Shiatsu-Therapeut erreicht dies, indem er in fließenden Bewegungen Druck entlang der Energieleitbahnen (Meridiane) ausübt. Obwohl Shiatsu wörtlich übersetzt „Finger-Druck“ bedeutet, wird außer mit den Fingern auch mit den Handballen, Ellbogen und Knien behandelt. Der Therapeut setzt dabei sein ganzes Körpergewicht ein, um den erforderlichen Druck zu erzeugen.

2. Zum Kennenlernen

In Ihrem Shiatsu-Massagegerät befinden sich rotierende Massageköpfe, die die Druck- und Knetbewegungen einer Shiatsu-Massage nachahmen.

Mit diesem elektrischen Shiatsu-Massagegerät können Sie wirkungsvoll und ohne Hilfe sich selbst oder anderen Personen eine wohltuende Massage bereiten. Massagen können entspannend oder anregend wirken und werden gerne bei Muskelverspannungen, Schmerzen und Müdigkeit eingesetzt. Das Gerät bietet eine kraftvolle, intensive Massage für Nacken, Beine, Arme und Rücken.

Das Gerät ist nur zur **Eigenanwendung**, nicht für den medizinischen oder kommerziellen Gebrauch vorgesehen.

Zusätzlich bietet Ihnen das Shiatsu-Massagegerät folgende Vorteile:

- einfache Bedienung,
- abnehmbarer und waschbarer Bezug,
- Wärme- und Lichtfunktion.

3. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Dieses Gerät ist bestimmt zur Massage einzelner Körperteile des menschlichen Körpers. Es kann keine ärztliche Behandlung ersetzen. Benutzen Sie das Massagegerät nicht, wenn einer oder mehrere der folgenden Warnhinweise auf Sie zutreffen. Falls Sie unsicher sind, ob das Massagegerät für Sie geeignet ist, befragen Sie Ihren Arzt.



WARNUNG

Verwenden Sie das Massagegerät

- nicht bei Kindern,
- nicht bei Tieren,
- nicht bei einer krankhaften Veränderung oder Verletzung in der zu massierenden Körperregion (z.B. Bandscheibenvorfall, offene Wunde),
- keinesfalls für Massagen im Herzbereich, wenn Sie einen Herzschrittmacher tragen und befragen Sie auch für andere Körperbereiche erst Ihren Arzt,
- niemals an geschwollenen, verbrannten, entzündeten oder verletzten Haut- und Körperpartien,
- nicht bei Risswunden, Kapillaren, Krampfadern, Akne, Couperose, Herpes oder anderen Hauterkrankungen,
- nicht während der Schwangerschaft,
- nicht im Gesicht (Augen), auf dem Kehlkopf oder andere besonders empfindlichen Körperteilen,
- verwenden Sie das Gerät nicht zur Fußmassage,
- nie während Sie schlafen,
- nicht nach der Einnahme von Medikamenten oder Alkohol (eingeschränkte Wahrnehmungsfähigkeit!),
- nicht im Kraftfahrzeug.

Das Gerät hat eine heiße Oberfläche. Personen, die gegen Hitze unempfindlich sind, müssen bei Gebrauch des Gerätes vorsichtig sein.

Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

Kinder sollten beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

Befragen Sie vor der Benutzung des Massagegerätes Ihren Arzt, vor allem

- wenn Sie an einer schweren Krankheit leiden oder eine Operation am Oberkörper hinter sich haben,
- wenn Sie einen Herzschrittmacher, Implantate oder andere Hilfsmittel tragen,
- bei Thrombosen,
- bei Diabetes,
- bei Schmerzen ungeklärter Ursache.

Das Gerät ist nur für den in dieser Gebrauchsanleitung beschriebenen Zweck vorgesehen. Der Hersteller kann nicht für Schäden haftbar gemacht werden, die durch unsachgemäßen oder leichtsinnigen Gebrauch entstehen.

4. Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig! Ein Nichtbeachten der nachfolgenden Hinweise kann Personen- oder Sachschäden verursachen. Bewahren Sie die Gebrauchsanleitung auf und machen Sie diese auch anderen Anwendern zugänglich. Übergeben Sie diese Anleitung bei Weitergabe des Geräts.



WARNUNG

Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht Erstickungsgefahr.

Stromschlag



WARNUNG

Wie jedes elektrische Gerät ist auch dieses Massagegerät vorsichtig und umsichtig zu gebrauchen, um Gefahren durch elektrische Schläge zu vermeiden.

Betreiben Sie das Gerät deshalb

- nur mit dem mitgelieferten Netzteil und an der auf dem Netzteil angegebenen Netzspannung,
- nie, wenn das Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweist,
- nicht während eines Gewitters.

Schalten Sie das Gerät im Falle von Defekten oder Betriebsstörungen sofort aus und trennen Sie das Gerät vom Stromanschluss. Ziehen Sie nicht am Stromkabel oder am Gerät um das Netzteil aus der Steckdose zu ziehen. Halten oder tragen Sie das Gerät niemals am Netzkabel. Halten Sie Abstand zwischen den Kabeln und warmen Oberflächen. Kabel nicht einklemmen, knicken oder drehen. Keine Nadeln oder spitzen Gegenstände hineinstecken.

Stellen Sie sicher, dass das Massage-Gerät, der Schalter, das Netzteil und das Kabel nicht mit Wasser, Dampf oder anderen Flüssigkeiten in Berührung kommen. Benutzen Sie das Gerät deshalb nur in trockenen Innenräumen (z.B. nie in der Badewanne, Sauna).

Greifen Sie keinesfalls nach einem Gerät, das ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie sofort den Netzstecker.

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Gerät oder Zubehör sichtbare Schäden aufweisen.

Setzen Sie das Gerät keinen Stößen aus und lassen Sie es nicht fallen.

Reparatur



WARNUNG

- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.
- Der Reißverschluss des Shiatsu-Massagegerätes darf nicht geöffnet werden. Er wird nur aus produktionstechnischen Gründen verwendet.
- Bei Beschädigungen des Netztesiles oder dessen Leitung muss dieses durch einen autorisierten Händler ersetzt werden.

Brandgefahr



WARNUNG

Bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch bzw. Missachtung der vorliegenden Gebrauchsanleitung besteht unter Umständen Brandgefahr!

Betreiben Sie das Massagegerät deshalb

- nie unter einer Abdeckung, wie z. B. Decke, Kissen, ...
- nie in der Nähe von Benzin oder anderen leicht entflammbaren Stoffen.

Handhabung



ACHTUNG

Nach jedem Gebrauch und vor jeder Reinigung ist das Gerät auszuschalten und auszustecken.

- Keine Gegenstände in Geräteöffnungen stecken und nichts in die rotierenden Teile stecken. Achten Sie darauf, dass die beweglichen Teile sich immer frei bewegen können.
- Nicht mit vollem Gewicht auf die beweglichen Teile des Gerätes sitzen, legen oder stehen und keine Gegenstände auf dem Gerät abstellen.
- Schützen Sie das Gerät vor hohen Temperaturen.

Entsorgung



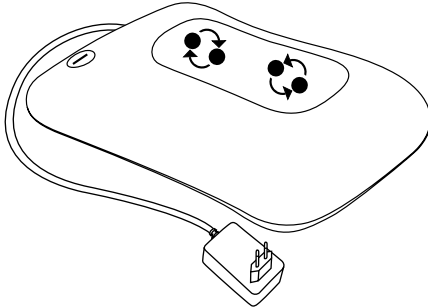
ACHTUNG


Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften bei der Entsorgung der Materialien. Entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



5. Gerätebeschreibung

Shiatsu-Massagekissen (Vorderseite)



- 1 4 Massageköpfe (2 beheizte und beleuchtete Massageköpfe), paarweise rotierend
- 2 -Knopf
- 3 Steckernetzteil



6. Inbetriebnahme

- Entfernen Sie die Verpackung.
- Überprüfen Sie Gerät, Steckernetzteil und Kabel auf Beschädigungen.
- Das Gerät kann wahlweise mit und ohne Bezug verwendet werden.
- Stecken Sie den Anschlussstecker in die Buchse am Massage-Gerät.
- Kabel stolpersicher legen.

7. Bedienung

Pressen Sie den Körperbereich, den Sie massieren wollen, anfangs nur vorsichtig an das Massagegerät. Prüfen Sie dann vorsichtig, ob die Massageposition angenehm für Sie ist und verlagern Sie das Gewicht dann nach und nach Richtung Massagegerät.

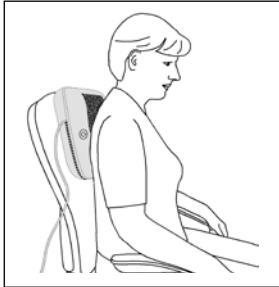
Die Massage sollte zu jeder Zeit als angenehm und entspannend empfunden werden. Brechen Sie die Massage ab oder ändern Sie ihre Position oder den Anpressdruck, wenn Sie die Massage als schmerzhaft oder unangenehm empfinden.

- Klemmen oder zwingen Sie kein Teil Ihres Körpers, insbesondere Füße, Hände und Finger, zwischen die rotierenden Massageköpfe und deren Halterungen im Gerät.
- Schalten Sie das Massagegerät mit dem -Knopf ein. Die Massageköpfe beginnen zu rotieren und gleichzeitig werden Licht und Wärmefunktion aktiviert. Drücken Sie den -Knopf erneut, um das Gerät auszuschalten.



Hinweis

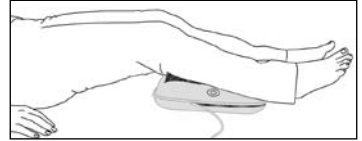
- Eine komfortablere Anwendung erreichen Sie, indem Sie das Gerät mit dem beigefügten Bezug verwenden.
- Benutzen Sie das Massagegerät max. 15 Minuten. Bei längerer Massagedauer kann die Überstimulation der Muskeln zu Verspannungen statt Entspannung führen.



Rücken-Massage:
oberer Rückenbereich



Rücken-Massage: unterer
Rückenbereich (Lendenwirbel)



Bein-Massage

8. Pflege und Aufbewahrung

Reinigung



WARNUNG

- Stecken Sie das Netzteil vor jeder Reinigung aus der Steckdose aus und trennen Sie es vom Gerät.
- Reinigen Sie das Gerät nur in der angegebenen Weise. Es darf keinesfalls Flüssigkeit in das Gerät oder das Zubehör eindringen.
- Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.
- Der abnehmbare Bezug ist maschinenwaschbar bei 30 °C. Beachten Sie die Symbole zur Pflege und Reinigung auf dem angenähten Etikett am Bezug.
- Benutzen Sie das Gerät erst wieder, wenn es vollständig trocken ist.

Aufbewahrung

Wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

9. Was tun bei Problemen?

Problem	Ursache	Behebung
Massageköpfe rotieren verlangsamt.	Massageköpfe werden zu stark belastet.	Massageköpfe freilegen.
Massageköpfe bewegen sich nicht.	Gerät nicht am Netz angeschlossen.	Netzstecker einstecken und Gerät einschalten.

10. Garantie und Service

Sie erhalten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Germany geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unserem eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

ENGLISH

Items included in the package

- Shiatsu massage cushion
- Removable cover
- Power supply unit
- These operating instructions

Explanation of symbols

The following symbols are used in the operating instructions and on the type plate:



WARNING Warning of risks of injury or health hazards.



CAUTION Safety information about possible damage to appliance/accessories.



Note Important information.



The device has double protective insulation and therefore complies with protection class 2.



Only use indoors.

1. About Shiatsu massage

Shiatsu is a form of body massage which was originally developed in Japan around 100 years ago. It is based on ideas anchored in traditional Chinese medicine, in particular the meridian system, i.e. the paths in the human body along which energy is conveyed.

The aim of any Shiatsu massage is to promote the physical, emotional and mental wellbeing of the person being treated. To do this, energy blocks and bottlenecks in the meridians need to be dissolved and the self-regulating ability of the body needs to be stimulated.

Shiatsu therapists achieve this by exercising pressure in flowing movements along the meridians. Although Shiatsu can be literally translated as “finger pressure”, practitioners also use the heels of their hands, their elbows and knees as well as their fingers. In the process, the therapist will use his or her full body weight in order to generate the required pressure.

2. Getting to know your appliance

Your Shiatsu massage device has rotating massage heads which imitate the pressure and kneading motions of a Shiatsu massage.

With the aid of this electrical Shiatsu massage device, you can give yourself or somebody else an effective and pleasant massage. Massages can be both relaxing and stimulating, and are popular for treatment of stiff or tense muscles, pains and fatigue. The device delivers powerful and intensive massages for neck, legs, arms and back.

The device is for **private use only and is not intended** for medical or commercial purposes.

In addition, the Shiatsu massage device offers the following advantages:

- simple operation,
- covers can be removed for washing,
- heat and lighting function.

3. Proper use

This device is intended only for the massaging of individual parts of the human body. It cannot replace medical treatment. Do not use the massage device if any of the following warnings apply to you. Please consult your doctor if you are unsure whether or not the massage device is suitable for you.



WARNING

Use of the massage device is prohibited in the following cases:

- On children.
- On animals.
- Not with changes caused by disease or injury in the back region (e.g. disc problems, open wounds),
- Never use the massage device to massage the heart region of persons fitted with a pacemaker. Always consult a doctor before using the massage device on other parts of the body of a person fitted with a pacemaker.
- Never use the massage device on swollen, burned, inflamed or damaged skin or body parts.
- The massage device must not be used on lacerated wounds, capillaries, varicose veins, acne, couperose, herpes or other skin diseases.
- The massage device must not be used during pregnancy.
- Do not use the massage device on the face (eyes), on the larynx or on other particularly sensitive parts of the body.
- Do not use the device for foot massage.
- Never use the device while you are asleep.
- Never use the device after taking medication or consuming alcohol (reduced levels of awareness).
- Not in the car.

The device has a hot surface. Persons who are sensitive to heat must be careful when using the device.

This device is not intended for use by persons (including children) with restricted physical, sensory or mental capabilities and/or by persons lacking the required understanding of the equipment and how it is used, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or they are given instructions on how to use the device.

Children should be supervised to ensure that they do not use the device as a toy.

You should consult your doctor before using the massage device if:

- you suffer from a serious illness or are recovering from an operation on the upper body,
- you are fitted with a cardiac pacemaker, implant or other aid,
- Thromboses,
- Diabetes,
- in case of pains of unclarified origin.

The device is only intended for the purpose described in these operating instructions. The manufacturer cannot be held liable for damage occurring as a result of inappropriate or careless use.

4. Safety information

Please read these operating instructions carefully. Failure to observe the information provided below can lead to personal injury or material damage. Keep these instructions in a safe place where they can also be read by other persons using the device. Always pass on these instructions together with the appliance if you sell it or pass it on.



WARNING

Keep children away from the packaging materials. Risk of suffocation.

Electric shock



WARNING

Just like any other electrical appliance, this massage device must be handled with due care and attention in order to prevent the risk of electric shock.

For this reason, the device must only be operated as follows:

- only with the supplied power supply unit at the mains voltage indicated on the power supply unit,
- do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident,
- never use the appliance during a thunderstorm.

In the event of a defect or malfunction, switch the device off immediately and disconnect it from the power supply. Never pull on the power cable or on the appliance in order to disconnect the power supply from the mains outlet. Never hold or carry the device by the power cable. Keep the cables away from hot surfaces. Do not pinch, kink or twist the cables. Do not stick in any pins, needles or sharp objects.

Make sure that the massage device, the switch, the power supply unit and the cable do not come into contact with water, damp or other liquids. Therefore, use the device only in dry interior rooms (e.g. never in the bath, sauna).

Never try to retrieve the device if it falls into water. Disconnect the plug immediately from the mains outlet. Do not use the device if damage to the device itself or any of its accessories is evident. Do not subject the device to any impact and do not drop it.

Repairs



WARNING

- Repairs to electrical appliances must only be carried out by qualified persons. Incorrect repairs can lead to considerable danger for the user. In the event of repairs, please contact our customer service or an authorized dealer.
- The zip fastener on the Shiatsu massage device must not be opened. It is only fitted for reasons relating to the manufacturing of the device.
- If the power supply unit or cord is damaged, it must be replaced by an authorised dealer.

Fire hazard



WARNING

There is a risk of fire if the device is used incorrectly or if it is not used according to these operating instructions.

For this reason, the massage device must only be operated as follows:

- Never use the device under covers, such as blankets or pillows.
- Never use the device in the vicinity of petrol or other easily flammable materials.

Handling



CAUTION

Switch the device off and disconnect the power supply after every use and before every cleaning.

- Never insert any objects into openings on the device, and never insert anything into the rotating parts. Make sure that all moving parts can move freely at all times.
- Never sit or stand on the moving parts of the device with all your weight and do not place objects on the device.
- Keep the device away from high temperatures.

Disposal



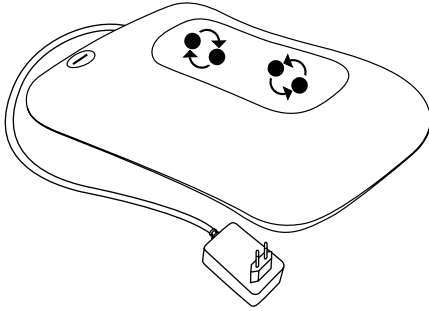
CAUTION

Follow local regulations regarding the disposal of materials. The appliance should be disposed of according to Regulation 2002/96/EC-WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). In case of queries, contact the municipal authorities responsible for waste disposal in your area.



5. Appliance description

Shiatsu massage pillow (front)



- 1 4 heated and illuminated massage heads, rotating in pairs
- 2 ⏻-Button
- 3 Power supply unit

6. Start-up

- Remove the packaging
- Check the device, power supply and cables for damage.
- The device can be used with or without a cover.
- Connect the power supply plug to the massage device.
- Route the cable safely so that there is no risk of anyone tripping over it.

7. Operation

To start with, gently press the part of your body you wish to massage against the massage device. Then make sure that you are in a comfortable position before gradually shifting your weight onto the massage device. The massage must be pleasant and relaxing at all times. Stop the massage or change your position or the contact pressure if you find it is painful or unpleasant.

- Do not trap or squeeze any part of your body, especially feet, hands and fingers, between the rotating massage heads and their mountings in the device.
- Switch on the massage device with ⏻-button. The massage heads start to rotate while at the same time the light and heat functions are activated. Press the ⏻-button again to switch the device OFF.



Note

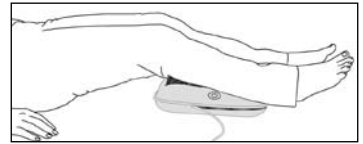
- The device is more comfortable if used with the included cover.
- Do not use the massage device for longer than 15 minutes. Otherwise, using the device for longer can over-stimulate the muscles and cause tension instead of relaxation.



Back massage: upper back area



Back massage: lower back area (lumbar vertebrae)



Leg massage

8. Care and storage

CLEANING



WARNING

- Before cleaning disconnect the power supply unit from the mains socket and disconnect it from the device.
- Only clean the appliance in the manner specified. Fluid must never be allowed to enter into the device or accessories.
- Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary. Do not use any cleaning agents containing solvents.
- The removable cover is machine-washable at 30 °C. Please follow the cleaning and care symbols on the label which is sewn into the cover.
- Do not use the device again until it is completely dry.

Storage

If you do not use the device for longer periods, we recommend storing it in the original packaging in a dry place without weighting it down.

9. In the event of problems

Problem	Cause	Remedy
Massage heads rotating at reduced speed.	The load on the massage heads is too great.	Release the massage heads.
Massage heads not moving.	Appliance not connected to the power supply.	Connect the plug to the mains supply and switch on the appliance.

Fourniture

- Coussins de massage Shiatsu
- Housse amovible
- Bloc d'alimentation
- Le présent mode d'emploi

Explication des signes

Les symboles suivants sont utilisés dans le mode d'emploi et sur la plaque signalétique :



AVERTISSEMENT

Avertissement, risque de blessure ou danger pour votre santé.



ATTENTION

Remarque de sécurité relative à la possibilité de dommages sur l'appareil/les accessoires.



Remarque

Remarque relative à des informations importantes.



L'appareil est doublement isolé et est conforme à la classe de protection 2.



Utiliser uniquement en intérieur.

1. Au sujet du massage shiatsu

Le shiatsu est une forme de massage corporel développée au Japon il y a une centaine d'années. Cette méthode est basée sur des notions de la médecine traditionnelle chinoise. Elle est fondée sur le système des interconnexions énergétiques (système méridien) dans le corps humain.

L'objectif d'un massage shiatsu est de favoriser le bien-être physique, émotionnel et mental de la personne traitée. Pour cela, il faut supprimer les blocages et les stases dans les interconnexions énergétiques et stimuler les forces d'autorégulation du corps.

Le thérapeute shiatsu y parvient en exerçant une pression le long des interconnexions énergétiques (méridiens) par des mouvements fluides. Bien que shiatsu signifie mot à mot « pression des doigts », le massage se fait avec les doigts mais aussi avec les paumes des mains, les coudes et les genoux. Le thérapeute applique alors tout son poids afin de produire la pression nécessaire.

2. Premières expériences

Votre appareil de massage Shiatsu est doté de têtes de massage rotatives reprenant les mouvements de pression et de pétrissage d'un massage shiatsu.

Cet appareil électrique de massage Shiatsu vous permet de faire des massages efficaces et bienfaits, sans aucune aide, sur vous-même ou sur une autre personne. Effectués dans un but de stimulation ou de détente, les massages peuvent être utilisés afin de traiter les contractures musculaires, les douleurs et la fatigue. L'appareil propose un massage vigoureux et intensif pour la nuque, les jambes, les bras et le dos.

L'appareil est prévu uniquement pour un **usage personnel** et non pas à des fins médicales ou commerciales.

L'appareil de massage Shiatsu présente également les avantages suivants :

- Simplicité d'utilisation.
- Housse amovible et lavable.
- Fonction chaleur et lumière.

3. Utilisation conforme aux indications

Cet appareil est conçu pour le massage des différentes parties du corps humain. Il ne saurait remplacer un traitement médical. N'utilisez pas l'appareil de massage si vous êtes concerné par un ou plusieurs des avertissements suivants. Si vous n'êtes pas certain que l'appareil de massage soit adapté à votre cas, demandez conseil à votre médecin.



AVERTISSEMENT

L'utilisation de l'appareil de massage est interdite

- pour les enfants,
- pour les animaux,
- ne pas utiliser en cas de changement pathologique ou de blessure au niveau de la région du corps à masser (par exemple, en cas de hernie discale, de plaie ouverte),
- pour les massages dans la zone du cœur si vous portez un stimulateur cardiaque. Pour d'autres parties du corps, demandez d'abord l'avis médical,
- sur une peau et des parties du corps gonflées, brûlées, présentant une inflammation ou une blessure,
- en cas de blessures ouvertes, sur les capillaires, sur les varices, en cas d'acné, de couperose, d'herpès ou d'autres maladies de peau,
- pendant la grossesse,
- sur le visage (yeux), sur le larynx ou d'autres parties du corps particulièrement sensibles,
- n'utilisez pas l'appareil pour le massage des pieds,
- pendant le sommeil,
- après l'absorption de médicaments ou d'alcool (perception sensorielle limitée),
- dans un véhicule.

Les surfaces de l'appareil sont chaudes. Les personnes sensibles à la chaleur doivent éviter de toucher l'appareil lors de son utilisation.

Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par des personnes (dont les enfants) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, manquant d'expérience et/ou de connaissances, à moins que celles-ci soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou leur ayant indiqué comment utiliser l'appareil.

Les enfants ne doivent pas être laissés sans surveillance et ne doivent pas jouer avec l'appareil.

Avant d'utiliser l'appareil de massage, demandez un avis médical

- si vous souffrez d'une maladie grave ou si vous avez subi une opération au niveau de la moitié supérieure du corps,
- lorsque vous portez un stimulateur cardiaque, des implants ou tout autre auxiliaire,
- Thromboses,
- Diabète,
- pour toute douleur de cause indéterminée.

L'appareil est uniquement prévu dans le but décrit dans le présent mode d'emploi. Le fabricant ne saurait être responsable des dommages causés par une utilisation incorrecte ou imprudente.

4. Remarques de sécurité

Lisez attentivement le présent mode d'emploi ! La non-observation des remarques suivantes peut causer des dommages personnels ou matériels. Conservez le mode d'emploi et faites en sorte qu'il soit accessible aux autres utilisateurs. Lors du transfert de l'appareil, n'oubliez pas de donner aussi le présent mode d'emploi.



AVERTISSEMENT

Ne laissez pas l'emballage à la portée des enfants. Risque d'asphyxie.

Électrocution



AVERTISSEMENT

Comme tout appareil électrique, cet appareil de massage doit être utilisé avec prudence et avec soin afin d'éviter tout danger d'électrocution.

Par conséquent, n'utilisez l'appareil

- qu'avec le bloc d'alimentation fourni et à la tension secteur indiquée sur ce bloc,
- en aucun cas si l'appareil ou ses accessoires présentent des dommages visibles,
- pendant un orage.

En cas de défauts ou de dysfonctionnements, arrêtez et débranchez immédiatement l'appareil. Ne tirez pas sur le cordon électrique de l'appareil pour débrancher le bloc d'alimentation. Ne tenez ou ne portez jamais l'appareil par son cordon d'alimentation. Éloignez les câbles des surfaces chaudes. Ne pas coincer, plier ni tourner le câble. Ne pas y enfoncer d'aiguilles ou d'autres objets pointus.

Assurez vous que l'appareil de massage, l'interrupteur, le bloc d'alimentation et le câble ne sont pas en contact avec de l'eau, de la vapeur ou d'autres liquides. Utilisez donc l'appareil seulement dans des pièces intérieures sèches (par ex. jamais dans une salle de bain ou un sauna).

N'attrapez en aucun cas un appareil tombé dans l'eau. Débranchez-le immédiatement.

N'utilisez pas l'appareil ou ses accessoires s'ils présentent des dommages visibles.

Évitez de secouer l'appareil et ne le laissez pas tomber.

Réparations



AVERTISSEMENT

- Les réparations des appareils électriques doivent être effectuées uniquement par des électriciens qualifiés. Les réparations non conformes peuvent présenter des risques sérieux pour l'utilisateur. Pour toute réparation, adressez-vous au service après-vente ou à un dépositaire agréé.
- La fermeture éclair de l'appareil de massage Shiatsu ne doit pas être ouverte. Elle n'est utilisée qu'à des fins techniques de production.
- Si le bloc d'alimentation ou son cordon sont endommagés, veuillez les faire remplacer par un revendeur agréé.

Risque d'incendie



AVERTISSEMENT

L'utilisation non conforme de l'appareil ou le non-respect du présent mode d'emploi risque dans certains cas de provoquer un incendie !

Par conséquent, n'utilisez l'appareil de massage

- en aucun cas sous une couverture, un coussin, ...
- en aucun cas à proximité d'essence ou d'autres matériaux facilement inflammables.

Manipulation



ATTENTION

Après chaque utilisation et avant chaque nettoyage, arrêtez l'appareil et débranchez-le.

- Ne mettez aucun objet dans les ouvertures ni dans les pièces rotatives. Veillez à ce que les pièces mobiles puissent toujours se déplacer sans entrave.
- Ne vous appuyez pas de tout votre poids sur les pièces mobiles de l'appareil. Ne posez aucun objet sur l'appareil.
- Placez l'appareil à l'abri de températures élevées.

Élimination



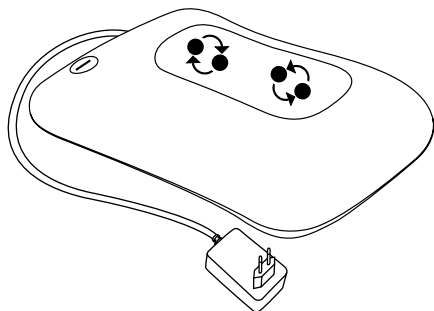
ATTENTION


Lors de l'élimination des matériaux, respectez les prescriptions locales. Pour éliminer l'appareil, conformez-vous à la directive sur les appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – DEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, adressez-vous aux collectivités locales responsables de l'élimination de ces déchets.



5. Description de l'appareil

Coussins de massage Shiatsu (face avant)



- 1 4 têtes de massage chauffées et éclairées, rotatives par paires
- 2 Bouton 
- 3 Bloc d'alimentation



6. Mise en service

- Retirez l'emballage.
- Vérifiez que l'appareil, le bloc d'alimentation et le cordon ne présentent aucun dommage.
- L'appareil peut être utilisé, au choix, avec ou sans housse.
- Branchez la fiche de raccordement dans la douille de l'appareil de massage.
- Disposez le cordon de sorte à ne pas trébucher dessus.

7. Utilisation

Au début, appuyez prudemment la zone du corps que vous voulez masser contre l'appareil. Vérifiez alors avec soin si la position de massage est agréable pour vous et déplacez ensuite le poids petit à petit en direction de l'appareil de massage.

Le massage devrait à tout moment être ressenti comme quelque chose d'agréable et de relaxant. Si le massage est douloureux ou désagréable, interrompez-le ou changez la position de l'appareil.

- N'insérez pas ou ne forcez pas de parties de votre corps (en particulier les pieds, les mains ou les doigts) entre les têtes de massage rotatives et leurs crochets dans l'appareil.
- Allumez l'appareil de massage à l'aide du bouton . Les fonctions de chauffage et d'éclairage sont activées quand les têtes de massage commencent à tourner. Appuyez de nouveau sur le bouton  pour éteindre l'appareil.

Remarque

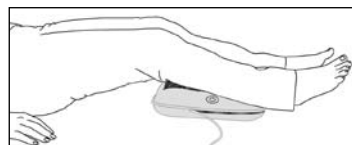
- L'application sera plus confortable si vous utilisez l'appareil avec la housse fournie.
- Utilisez l'appareil de massage max. 15 minutes. Si le massage dure plus longtemps, une stimulation musculaire excessive pourra provoquer la contracture des muscles au lieu de les détendre.



Massage dorsal : haut du dos



Massage dorsal : bas du dos
(vertèbres lombaires)



Massage des jambes

8. Entretien et rangement

Nettoyage



AVERTISSEMENT

- Avant chaque nettoyage, retirez la fiche du bloc d'alimentation et débranchez l'appareil.
- Nettoyez l'appareil uniquement selon la méthode indiquée. Il ne doit en aucun cas pénétrer du liquide dans l'appareil ou dans les accessoires.
- Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.
- La housse amovible se lave en machine à 30 °C. Respectez les symboles d'entretien et de nettoyage figurant sur l'étiquette cousue sur la housse.
- Attendez que l'appareil soit complètement sec avant de le réutiliser.

Conservation

Si vous n'employez pas l'appareil pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

9. Que faire en cas de problème ?

Problème	Cause	Remède
Rotation ralentie des têtes de massage.	Les têtes de massage sont soumises à une contrainte trop importante.	Dégagez les têtes de massage.
Les têtes de massage ne bougent pas.	Appareil pas branché.	Branchez l'appareil et allumez-le.

ESPAÑOL

Volumen de suministro

- Cojín de masaje Shiatsu
- Funda extraíble
- Fuente de alimentación
- Estas instrucciones de uso

Explicación de símbolos

En estas instrucciones de uso y en la placa de características se emplean los siguientes símbolos:



AVISO

Indicación de advertencia de peligro de lesiones o de riesgos para su salud.



ATENCIÓN

Indicación de seguridad sobre posibles daños en el aparato o accesorios.



Nota

Indicación de informaciones importantes.



Este aparato está doblemente aislado a prueba de choques eléctricos y corresponde por tanto a la clase de protección 2.



Utilizar únicamente en habitaciones cerradas.

1. Acerca del masaje Shiatsu

El Shiatsu es una forma de masaje corporal, desarrollada en Japón hace unos 100 años, que se basa en conceptos de la medicina tradicional china. Su principio es el sistema de canales de energía (sistema de meridianos) en el cuerpo humano.

El objetivo de un masaje Shiatsu es favorecer el bienestar físico, emocional y mental de las personas tratadas. Para ello se debe liberar cualquier bloqueo o estancamiento energético en los canales de energía y estimular las capacidades autorreguladoras del cuerpo.

El terapeuta de Shiatsu logra esto ejerciendo presión en un movimiento fluido a lo largo de los canales de energía (meridianos). A pesar de que Shiatsu significa literalmente „presión con los dedos“, además de con los dedos también se realiza con las palmas de las manos, los codos y las rodillas. En este método, el terapeuta aplica todo el peso de su cuerpo para generar la presión adecuada.

2. Para conocer el producto

En su aparato de masaje Shiatsu hay unas cabezas de masaje rotatorias que simulan los movimientos de presión y de amasamiento de un masaje Shiatsu.

Mediante este aparato eléctrico de masaje Shiatsu Usted se puede dispensar un beneficioso masaje, a sí mismo o a otras personas, de un modo eficaz y sin ayuda. El efecto de los masajes puede ser relajante o estimulante. Los masajes se efectúan preferentemente en caso de crispaciones musculares, dolores y fatiga. El aparato ofrece un masaje vigoroso e intenso de nuca, piernas, brazos y espalda.

Este aparato está destinado exclusivamente para el uso personal, no para la aplicación médica ni comercial.

El aparato de masaje Shiatsu le ofrece además las siguientes ventajas:

- un manejo sencillo,
- funda extraíble y lavable,
- función de calor y de luz.

3. Uso indicado

Este aparato está destinado al masaje de distintas partes del cuerpo humano. No puede utilizarse como sustitución de un tratamiento médico. No utilice este aparato de masaje cuando una o varias de las siguientes advertencias sea aplicable a su caso particular. Si no está seguro de que este aparato de masaje pueda ser apropiado para Usted, consúltelo con su médico.



AVISO

No utilice este aparato de masaje

- en niños,
- en animales,
- no debe aplicarse en caso de alteración patológica o de lesión en las partes del cuerpo donde va a aplicarse el masaje (p. ej., problemas de discos intervertebrales, heridas abiertas),
- en ningún caso para masajes en la zona del corazón si lleva un marcapasos y consulte a su médico también antes de utilizarlo en otras zonas del cuerpo,
- nunca en zonas de la piel o del cuerpo inflamadas, quemadas, infectadas o lesionadas,
- en arañazos, capilares, varices, acné, eritrosis facial, herpes u otras enfermedades cutáneas,
- durante el embarazo,
- en la cara (ojos), sobre la laringe u otras zonas corporales especialmente sensibles,
- no utilice este aparato para realizar masajes de pies,
- nunca mientras duerme,
- tras la ingesta de medicamentos o de alcohol (percepción sensorial limitada),
- no debe aplicarse mientras se conduzca.

La superficie del aparato se calienta. Las personas insensibles al calor deben tomar cuidado durante la aplicación del aparato.

Este aparato no está destinado a ser utilizado por personas (incluyendo niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas, o que carezcan de la experiencia y conocimiento necesario, salvo que estén supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que recibiesen instrucciones de la misma en cuanto al uso del aparato.

Se debe vigilar que los niños no jueguen con el aparato.

Antes de utilizar el aparato de masaje consulte a su médico:

- Si padece de una enfermedad grave o ha tenido una intervención quirúrgica en el torso.
- Si Vd. lleva un marcapasos cardíaco, implantes u otros medios auxiliares.
- Trombosis.
- Diabetes.
- Si se padece de dolores cuya causa es desconocida.

El aparato está destinado exclusivamente a la finalidad descrita en este manual de instrucciones. El fabricante no asumirá la responsabilidad por daños y perjuicios causados por un uso irresponsable o incorrecto.

4. Instrucciones de seguridad

¡Lea detenidamente estas instrucciones de uso! Si no se observan las instrucciones siguientes, es posible que se produzcan daños personales o materiales. Guarde el presente manual de instrucciones para el uso y póngala a disposición de los otros eventuales usuarios. En caso de transmitir el aparato, entréguelo con estas instrucciones.



ADVERTENCIA

Mantener el material de embalaje fuera del alcance de los niños. Hay riesgo de asfixia.

Electrocución



ADVERTENCIA

También el aparato de masaje se debe utilizar con la precaución y cuidado que se aplica a todo aparato eléctrico, para evitar los peligros de la corriente eléctrica.

Por este motivo, utilice el aparato:

- utilícelo únicamente con la fuente de alimentación suministrada y con la tensión de red que se especifica en ella,
- nunca, si el aparato o el accesorio presentase daños visibles,
- nunca durante un tormenta.

En caso de defectos o de fallos de funcionamiento, apague inmediatamente el aparato y desenchúfelo de la red eléctrica. Nunca tire del cable de corriente o del aparato para desenchufar la fuente de alimentación de la base de enchufe. Nunca sostenga o transporte el aparato por el cable de alimentación. Mantenga los cables alejados de superficies calientes. No atrapar, doblar ni torcer el cable. No pinchar con agujas ni con otros objetos agudos.

Asegúrese de que el aparato de masaje, el interruptor, la alimentación de red y el cable no entren en contacto con agua, vapor u otras sustancias líquidas. Por ello, utilice el aparato únicamente en interiores secos (nunca en la bañera o sauna, por ejemplo).

Nunca intente coger un aparato eléctrico que haya caído al agua. Desenchufe inmediatamente la clavija de red.

No utilice el aparato ni sus accesorios si éstos presentaran daños visibles.

No esponga el aparato a golpes y no lo deje caer.

Reparación



ADVERTENCIA

- Los trabajos de reparación de aparatos eléctricos deben ser llevados a cabo exclusivamente por personal especializado. Las reparaciones llevadas a cabo incorrectamente, pueden conducir a considerables peligros para el usuario. En casos de reparación, por favor diríjase al servicio postventa o uno de los distribuidores autorizados.

- No está permitido abrir la cremallera del aparato de masaje Shiatsu. Sólo se utiliza por motivos de técnica de producción.
- En caso de daños en la fuente de alimentación o en el cable de la fuente de alimentación, debe realizar el reemplazo un distribuidor autorizado.

Peligro de incendio



ADVERTENCIA

¡Si el aparato no se utiliza de acuerdo con la finalidad especificada o no se observan las presentes instrucciones existe peligro de incendio!

Por este motivo, utilice el aparato de masaje

- Nunca debajo de una cubierta, como p.ej. manta, cojín, ...
- Nunca cerca de gasolina u otras sustancias fácilmente inflamables.

Manejo



ATENCIÓN

Después de cada uso y antes de cada limpieza, se debe desconectar y desenchufar el aparato.

- No colocar objetos en las aperturas del aparato ni en las piezas giratorias o móviles. Observar que las partes móviles del aparato siempre puedan moverse siempre libremente.
- No se sienta, recueste ni se ponga de pie con todo su peso sobre las partes móviles del aparato, ni coloque ningún objeto encima de él.
- No exponga el aparato a temperaturas altas.

Eliminación de desechos



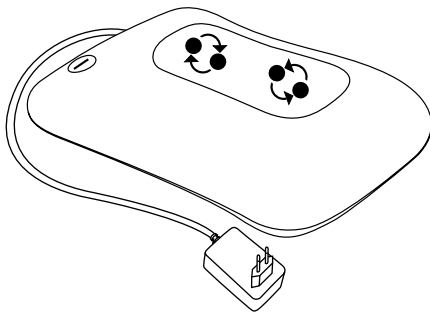
ATENCIÓN


Siga las prescripciones de las autoridades locales respecto a la eliminación de los materiales. Elimine el aparato de acuerdo con la Directiva 2002/96/CE sobre Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment). Si tiene alguna duda diríjase a las autoridades municipales competentes para la eliminación de desechos.



5. Descripción del aparato

Cojín de masaje Shiatsu (parte frontal)



- 1 4 cabezales de masaje con calor e iluminación, de rotación en pareja
- 2 Botón 
- 3 Adaptador de corriente



6. Puesta en servicio

- Desembale el aparato.
- Compruebe si presentan daños el aparato, el adaptador de corriente o el cable.
- Puede utilizar el aparato con o sin funda.
- Inserte la clavija de conexión en el enchufe del aparato de masaje.
- Tienda el cable de modo que nadie pueda tropezar.

7. Manejo

Presione con el aparato de masaje la zona del cuerpo que quiere masajear, al principio con cuidado. Primero compruebe con cuidado si esa posición de masaje le resulta agradable y luego desplace poco a poco el peso en dirección al aparato de masaje.

El masaje debería percibirse en todo momento como agradable y relajante. Interrumpa el masaje o cambie la posición del aparato o reduzca la presión, si el masaje le resulta doloroso desagradable.

- No introduzca ni fuerce ninguna parte de su cuerpo (especialmente pies, manos y dedos) entre los cabezales de masaje rotatorios y sus fijaciones al aparato.
- Encienda el aparato de masaje pulsando el botón . Los cabezales de masaje comienzan a girar y al mismo tiempo se activa la función de calor y la luz. Para apagar el aparato, pulse de nuevo el botón .



Nota

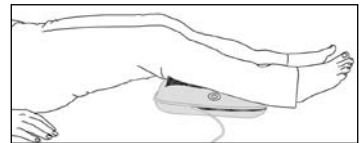
- Le resultará más cómodo utilizar el aparato con la funda adjunta.
- Utilice el aparato de masaje un máximo de 15 minutos. Con un masaje más largo, el estímulo excesivo de los músculos puede causar tensiones en lugar de relajación.



Masaje de espalda: parte superior de la espalda



Masaje de espalda: parte inferior de la espalda (vértebras lumbares)



Masaje de piernas

8. Cuidado y almacenamiento

Limpieza



ADVERTENCIA

- Desenchufe la fuente de alimentación de la toma de red y desconéctela del aparato antes de limpiarlo.
- Limpie el aparato únicamente de la manera indicada. Nunca debe penetrar líquido en el aparato o en los accesorios.
- Las manchas pequeñas pueden eliminarse con un paño o una esponja húmeda y, si es preciso, con un detergente líquido para ropa delicada. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan disolventes.
- La funda de quita y pon se puede lavar a máquina a 30°C. Observe los símbolos de limpieza y cuidado que aparecen en la etiqueta cosida a la funda.
- No utilice el aparato hasta que esté completamente seco.

Almacenamiento

Si no tiene previsto utilizar el aparato durante un período prolongado, le recomendamos guardarlo en su envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar ninguna carga encima.

9. ¿Qué hacer si hay problemas?

Problema	Causa	Remedio
Las cabezas de masaje rotan ralentizadas.	Cabezas de masaje sometidas a una gran carga.	Descubrir cabezas de masaje.
Las cabezas de masaje no se mueven.	Aparato no conectado a la red.	Enchufar la clavija y encender el aparato.

ITALIANO

Stato di fornitura

- Cuscino massaggiante shiatsu
- Federa rimovibile
- Alimentatore
- Il presente manuale di istruzioni per l'uso

Spiegazione dei simboli

Nelle presenti istruzioni e sulla targhetta per l'uso sono utilizzati i seguenti simboli:



AVVERTENZA Avvertenza su pericoli di lesioni o pericoli per la salute.



ATTENZIONE Avvertenze di sicurezza su possibili danni all'apparecchio/agli accessori.



Nota Indicazione di informazioni importanti.



L'apparecchio è dotato di un doppio isolamento di protezione e corrisponde quindi alla classe di protezione 2.



Utilizzare esclusivamente in locali chiusi.

1. Informazioni sul massaggio shiatsu

Lo Shiatsu è una forma del massaggio corporeo nato in Giappone circa un secolo fa e basata sui concetti della medicina tradizionale cinese. La base è il sistema di canali energetici (sistema dei meridiani) nel corpo umano.

L'obiettivo del massaggio shiatsu è l'incremento del benessere fisico, emozionale e psichico nelle persone trattate. A tale scopo è necessario sciogliere blocchi e ristagni nei canali energetici e stimolare le forze autoregolanti del corpo.

Il terapeuta shiatsu ottiene questi risultati esercitando una pressione con movimenti sciolti lungo i canali energetici (meridiani). Shiatsu significa letteralmente „pressione del dito“ ma, oltre che con le dita, il trattamento viene eseguito anche con le eminenze della palma della mano, i gomiti e le ginocchia. Il terapeuta adopera tutto il suo peso corporeo per esercitare la pressione necessaria.

2. Presentazione

Il presente apparecchio massaggiante shiatsu contiene testine massaggianti rotanti che imitano i movimenti di pressione e di massaggio della terapia shiatsu.

Il presente apparecchio massaggiante elettrico shiatsu consente di eseguire, con grande effetto e senza aiuti estranei, un massaggio benefico su sé stessi o su altre persone. I massaggi possono avere un effetto rilassante o stimolante e sono utilizzati specialmente per trattare contrazioni muscolari, alleviare dolori e sintomi di stanchezza. L'apparecchio consente il massaggio in profondità, intenso ed energico, per nuca, gambe, braccia e dorso.

L'apparecchio è concepito esclusivamente per l'**uso personale** e non per scopi medici o commerciali.

L'apparecchio massaggiante shiatsu offre inoltre i seguenti vantaggi:

- semplicità d'uso,
- federa rimovibile e lavabile,
- funzione calore e luce.

3. Uso conforme

Il presente apparecchio è destinato esclusivamente al massaggio di singole parti del corpo umano. Esso non può sostituire il trattamento medico. Non utilizzare l'apparecchio massaggiante nei casi elencati nella seguente tabella di avvertenze. In caso di incertezza sull'idoneità dell'apparecchio massaggiante per l'impiego personale, consultare il proprio medico.



AVVERTENZA

Non utilizzare l'apparecchio massaggiante

- su bambini,
- su animali,
- non in presenza di condizioni patologiche o lesioni dell'area corporea da massaggiare (ad es. ernia del disco, ferite aperte)
- mai per massaggi nella zona del cuore nei portatori di pacemaker, e consultare comunque il proprio medico anche per l'applicazione su altre parti del corpo,
- mai su parti della pelle e del corpo gonfie, infiammate, bruciate o lese,
- su lacerazioni, capillari, varici, acne, couperose, erpete o altre malattie cutanee,
- durante la gravidanza,
- sul viso (occhi), sulla laringe o altre parti del corpo particolarmente sensibili,
- non utilizzare l'apparecchio per eseguire massaggi plantari,
- mai durante il sonno,
- dopo l'ingestione di farmaci o il consumo di alcol (percezione ridotta),
- in auto.

La superficie dell'apparecchio è molto calda. Le persone insensibili al calore devono quindi prestare attenzione durante l'uso dell'apparecchio.

Il presente apparecchio non è destinato ad essere utilizzato da persone (inclusi bambini) aventi capacità fisiche, sensoriali e psichiche limitate o senza esperienza e/o cognizioni specifiche, a meno che non vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o non abbiano ricevuto da questa persona le istruzioni necessarie per l'uso dell'apparecchio.

Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

Consultare il proprio medico prima di usare l'apparecchio massaggiante

- in presenza di gravi malattie o dopo aver subito un'operazione sulla parte superiore del corpo,
- se siete portatrice/portatore di pacemaker, impianti o altri dispositivi ausiliari,
- trombosi,
- diabete,
- in presenza di dolori di natura sconosciuta.

L'apparecchio è previsto esclusivamente per lo scopo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Il produttore non risponde di danni causati da un uso inappropriato o non conforme.

4. Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le presenti istruzioni per l'uso. La non osservanza delle avvertenze riportate qui di seguito può causare infortuni alle persone o danni materiali. Conservare le istruzioni per l'uso e metterle a disposizione anche degli altri utenti. Consegnare queste istruzioni per l'uso a chiunque intenda servirsi dell'articolo.



AVVERTENZA

Tenere i bambini lontani dal materiale d'imballaggio. Pericolo di soffocamento.

Scossa elettrica



AVVERTENZA

Il presente apparecchio massaggiante deve essere utilizzato con cautela ed accortezza, come ogni altro apparecchio elettrico, per evitare pericoli per la salute dovuti a scosse elettriche.

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio

- unicamente con l'alimentatore in dotazione e solo con la tensione nominale indicata sull'alimentatore,
- mai quando l'apparecchio o gli accessori presentano danni visibili,
- non durante un temporale.

Spegnerne immediatamente l'apparecchio e separarlo dalla rete quando è difettoso o presenta anomalie di funzionamento. Non sconnettere l'alimentatore dalla presa elettrica tirando il cavo di alimentazione o l'apparecchio. Non tenere o portare mai l'apparecchio per il cavo di alimentazione. Mantenere una distanza adeguata tra i cavi e le superfici calde. Non incastrare, piegare o storcere il cavo. Non infilare aghi o oggetti appuntiti.

Accertarsi che il dispositivo per il massaggio, l'interruttore, l'alimentatore e il cavo non entrino in contatto con acqua, vapore o altri liquidi. Pertanto utilizzare l'apparecchio solo in locali chiusi asciutti (ad es. mai nella vasca da bagno, in sauna)

Non afferrare in nessun caso l'apparecchio caduto in acqua. Sconnettere immediatamente la spina elettrica.

Non utilizzare l'apparecchio se l'apparecchio stesso o gli accessori presentano danni visibili. Evitare che l'apparecchio subisca colpi e non farlo cadere.

Riparazione



AVVERTENZA

- Le riparazioni di apparecchi elettrici devono essere effettuate esclusivamente da personale qualificato. Riparazioni eseguite non correttamente o inadeguate possono creare gravi pericoli per l'utente. Per le riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza o ad un rivenditore autorizzato.
- Non è consentito aprire la chiusura lampo dell'apparecchio massaggiante shiatsu. Essa è utilizzata solo per scopi tecnici di produzione.
- In caso di danneggiamento dell'alimentatore o del suo cavo, provvedere alla loro sostituzione da parte di un rivenditore autorizzato.

Pericolo d'incendio



AVVERTENZA

In caso di uso non conforme alla sua destinazione o di non rispetto delle presenti istruzioni per l'uso, sussiste il pericolo eventuale d'incendio!

Per questo motivo utilizzare l'apparecchio massaggiante

- mai sotto una copertura, come ad es. coperte, cuscini, ...
- mai nelle vicinanze di benzina o altri prodotti facilmente infiammabili.

Manipolazione



ATTENZIONE

Spegner e sconnettere sempre l'apparecchio dopo ogni uso e prima di ogni pulizia.

- Non inserire alcun oggetto nelle aperture dell'apparecchio e nelle parti rotanti. Assicurarsi che i componenti mobili possano sempre muoversi liberamente.
- Non sedersi, sdraiarsi o stare in piedi sulle parti mobili sull'apparecchio con tutto il peso del corpo e non depositare alcun oggetto sull'apparecchio.
- Proteggere l'apparecchio dalle alte temperature.

Smaltimento



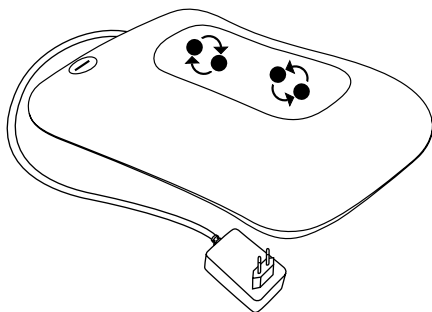
ATTENZIONE

Rispettare le disposizioni locali per lo smaltimento dei materiali. Smaltire l'apparecchio conformemente alla direttiva sui vecchi apparecchi elettrici ed elettronici 2002/96/CEE WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Per domande specifiche su questo argomento rivolgersi all'ufficio comunale competente per lo smaltimento ecologico.



5. Descrizione dell'apparecchio

Cuscino massaggiante shiatsu (parte anteriore)



- 1 4 teste massaggianti rotanti a coppia, riscaldate e illuminate
- 2 Pulsante
- 3 Alimentatore a spina

6. Messa in servizio

- Rimuovere l'imballaggio.
- Controllare se l'apparecchio, l'alimentatore a spina e i cavi presentano segni di danni.
- L'apparecchio può essere utilizzato con e senza federa, a scelta.
- Inserire il connettore nella presa dell'apparecchio massaggiante.
- Posare il cavo in modo tale da non presentare pericolo di inciamparvi.

7. Uso

All'inizio del trattamento premere con cautela contro l'apparecchio massaggiante la parte del corpo che si desidera massaggiare. Verificare quindi con precauzione se la posizione di massaggio è piacevole, e spostare gradualmente il peso in direzione dell'apparecchio massaggiante.

Il massaggio deve essere sempre percepito come piacevole e rilassante. Interrompere il massaggio o cambiare la propria posizione o la pressione di appoggio se si percepisce una sensazione dolorosa o spiacevole.

- Non incastrare o forzare alcuna parte del corpo, in particolare piedi, mani e dita, tra le teste massaggianti rotanti e i relativi supporti nell'apparecchio.
- Accendere l'apparecchio massaggiante premendo il pulsante . Quando le teste massaggianti iniziano a ruotare, vengono attivate le funzioni luce e calore. Premere nuovamente il pulsante per spegnere l'apparecchio.



Nota

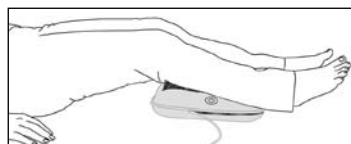
- Per un'applicazione più confortevole, utilizzare l'apparecchio con la federa in dotazione.
- Utilizzare l'apparecchio massaggiante per 15 minuti al massimo. Una durata più lunga del massaggio può provocare contrazioni della muscolatura invece di rilassarla.



Massaggio dorsale: parte superiore della schiena



Massaggio dorsale: parte inferiore della schiena (vertebre lombari)



Massaggio delle gambe

8. Cura e Custodia

Pulizia



AVVERTENZA

- Prima di ogni intervento di pulizia, sconnettere l'alimentatore dalla presa e separarlo dall'apparecchio.
- Pulire l'apparecchio solo nel modo indicato. Prestare la massima attenzione a non far penetrare liquidi nell'apparecchio o negli accessori.
- Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detersivi contenenti solventi.
- La federa rimovibile è lavabile in lavatrice a 30 °C. Prestare attenzione ai simboli concernenti la cura e la pulizia riportati sull'etichetta cucita sulla federa.
- Riutilizzare l'apparecchio solo quando è perfettamente asciutto.

Custodia

Se non si utilizza l'apparecchio per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

9. Che fare quando sorgono problemi?

Problema	Causa	Rimedio
Le testine massaggianti ruotano lentamente.	Le testine massaggianti sono troppo sollecitate.	Scoprire le testine massaggianti.
Le testine massaggianti non si muovono.	L'apparecchio non è connesso alla rete.	Innestare la spina elettrica e accendere l'apparecchio.

Teslimat kapsamı

- Shiatsu masaj yastığı
- Çıkarılabilen kılıf
- Güç kaynağı
- Bu kullanma kılavuzu

Şekillerin anlamı

Kullanma kılavuzunda ve tip levhası üzerinde, aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



UYARI

Yaralanma tehlikeleri veya sağlık açısından tehlikeler ile ilgili uyarı bilgileri.



DİKKAT

Cihazda / aksesuarlarda söz konusu olabilecek hasarlar ile ilgili bilgi.



Bilgi/Not

Önemli bilgilere dikkat çekilmesi.



Cihaz çift koruyucu izolasyona sahiptir ve böylelikle 2. derece koruma sınıfına dahildir.



Sadece kapalı yerlerde kullanınız.

1. Shiatsu Masajı Hakkında

Shiatsu, yaklaşık 100 yıl önce Japonya'da geliştirilmiş, vücuda uygulanan bir masaj şeklidir ve bu masajda Geleneksel Çin Tıbbi'ndeki düşünceler temel teşkil etmektedir. Bu yöntemin temelini, insan vücudundaki enerji iletim hatlarından oluşan sistem (enerji meridyen sistemi) oluşturmaktadır.

Shiatsu masajının hedefi, tedavi uygulanan kişinin fiziksel, duygusal ve ruhsal sağlığının teşvik edilmesidir. Bunun için, enerji iletim hatlarındaki blokajlar ve tıkanıklıklar çözülmeli ve vücudun kendi kendini düzeltme güçleri uyarılmalıdır.

Shiatsu terapisti bunu, enerji iletim hatları (enerji meridyenleri) boyunca, vücuda akıcı hareketler ile basınç (presleme) uygulayarak elde eder. Her ne kadar Shiatsu kelimesinin anlamı „parmak ile basınç“ olsa da, parmakların haricinde elin tenar bölgesi, dirsekler ve dizler ile de basınç tedavisi uygulanır. Terapist bu işlem esnasında, gerekli basıncı elde edebilmek için vücudunun tüm ağırlığını kullanır.

2. Tanımak için

Shiatsu masaj cihazınızda, dönen masaj başlıkları bulunmaktadır ve bu başlıklar, Shiatsu masajındaki basınç ve yoğurma hareketlerini taklit eder.

Bu shiatsu masaj cihazı ile, etkili bir şekilde ve herhangi bir yardıma ihtiyacınız olmadan, kendinize veya başka birine, rahatlatıcı bir masaj yapabilirsiniz. Masajlar, rahatlatıcı veya canlandırıcı bir etki sağlayabilir ve öncelikle kaslardaki gerilmelerde, ağrılarda ve yorgunluk durumunda uygulanır. Bu cihaz, ense, bacaklar, kollar ve sırt için güçlü ve yoğun bir masaj sağlar.

Cihaz sadece **kişisel kullanıma** yöneliktir, tıbbi ve ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

Shiatsu masaj cihazı size ayrıca şu ek avantajları sunar:

- Kolay kullanım.
- Çıkarılabilen ve yıkanabilen kılıf.
- Isı ve ışık fonksiyonu.

3. Amaca Uygun Kullanım

Bu cihaz, insan vücudunun farklı bölgelerine masaj uygulamak için tasarlanmıştır. Doktor tedavisi yerine geçmez. Eğer aşağıdaki uyarı bilgilerinden biri veya birkaçı sizde de söz konusu ise, masaj cihazını kullanmayınız. Eğer masaj cihazının sizin için uygun olup olmadığı konusunda emin değilseniz, doktorunuza danışınız.



UYARI

Masaj cihazını şu durumlarda kullanmayınız:

- Çocuklarda kullanmayınız.
- Hayvanlarda kullanmayınız.
- Masaj uygulanmak istenen bölgede hastalık derecesinde deęişme olmuşsa veya yaralanma söz konusu ise, cihaz bu bölgelerde kullanılmamalıdır (örn. bel fitiđi, açık yara).
- Eđer bir kalp pili kullanıyorsanız, kalp bölgesinde masaj yapmayınız ve vücudun diđer bölgeleri ne masaj uygulamadan önce de doktorunuza danıřınız.
- Şişmiş, yanmış, iltihaplı veya yaralanmış cilt ve vücut kısımlarında kesinlikle kullanmayınız.
- Yırtilma veya çatlama sonucunda oluşan yaralarda, kılcal damarların bulunduğu alanlarda, varislerde, iltihaplı sivilce olan bölgelerde, kuperoz (örn. burun ve yüz bölgesindeki kılcal varisler) eğilimli alanlarda, herpes (uçuklama) veya başka cilt hastalıkları olan dokularda kullanmayınız.
- Hamilelik süresinde kullanmayınız.
- Yüzde (gözler), gırtlakta veya vücudun çok hassas olan diđer bölgelerinde kullanmayınız.
- Cihazı ayak masajı için kullanmayın.
- Kesinlikle uyurken kullanmayınız.
- İlaç veya alkol aldıktan sonra (bu durumda hissetme ve algılama yeteneđi sınırlı olabilir) kullanmayınız.
- Arabada kullanmayınız.

Cihaz, sıcak bir yüzeye sahiptir. Sıcađa karşı hassas olmayan kişiler, cihazı kullanırken dikkatli olmalıdır.

Bu cihaz, fiziksel, sensörük, zihinsel veya ruhsal yetenekleri sınırlı olan veya cihaz hakkında yeterince tecrübesi ve/ veya bilgisi olmayan kişiler (çocuklar da dahil) tarafından kullanılmamalıdır; ancak bu kişiler kendi güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından denetlenirse veya kendilerine cihazın nasıl kullanılacağı hakkında yeterli bilgi ve eğitim verilirse, cihazı kullanmalarına izin verilebilir.

Çocuklar, cihazla oynamaları için denetlenmelidir.

Şu durumlarda, masaj cihazını kullanmadan önce doktorunuza danıřınız:

- Eđer ağır bir hastalıđınız varsa veya vücudunuzun üst kısmında bir ameliyat geçirdiyse,
- Kalp pili, implantlar veya başka yardımcı malzemeler kullanıyorsanız,
- Trombozlar,
- Diyabet,
- Sebepi bilinmeyen ağrılarda.

Cihaz sadece bu kullanma kılavuzunda belirtilen amaca uygun kullanılmaya yöneliktir. Kuraldıřı veya dikkatsiz kullanmadan dolayı söz konusu olan hasarlardan üretici sorumlu tutulamaz.

4. Güvenlik Bilgileri

Bu kullanma kılavuzunu itinayla okuyunuz! Ařađıdaki bilgi ve uyarılara uyulmaması, insanlara ve eşyalara zarar gelmesine neden olabilir. Bu kullanma kılavuzunu saklayınız ve kılavuza başka kullanıcıların da ulaşabilmesini sağlayınız. Cihazı başka birine verdiđiniz zaman, bu kullanma kılavuzunu da veriniz.



UYARI

Çocukları, ambalaj malzemelerinden uzak tutunuz. Bođulma tehlikesi söz konusudur.

Elektrik çarpma tehlikesi



UYARI

Her elektrikli cihazda olduđu gibi, bu masaj cihazının kullanımında da, elektrik çarpmasına bađlı olarak ortaya çıkabilecek tehlikeleri önlemek için, dikkatli ve öngörölül olunmalıdır.

Bu nedenle, cihazı

- sadece teslimat kapsamındaki güç kaynađı ile ve sadece güç kaynađı üzerinde bildirilmiş olan řebeke gerilimine bađlayarak kullanınız,

- cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, kesinlikle kullanmayınız,
- fırtınalı (şimşek, yıldırım) havalarda kullanmayınız.

Cihazda arıza veya işlev bozuklukları olması durumunda, derhal kapatınız ve cihazın fişini çekip prizden çıkararak, elektrik bağlantısını kesiniz. Güç kaynağını elektrik prizinden ayırmak için, elektrik kablosundan veya cihazdan tutup çekmeyiniz. Cihazı kesinlikle elektrik kablosundan tutarak taşımayınız. Elektrik kablosu ile sıcak yüzeyler arasında mesafe bırakınız. Kabloyu sıkıştırmayınız, katlamayınız ve çevirip bükmeyiniz. İçine iğne veya sivri uçlu nesnelere batırmayınız.

Masaj cihazının, şalterin, adaptörün ve kablunun su, buhar veya diğer sıvılara temas etmemesine dikkat ediniz. Cihazınızı bu nedenle sadece kuru iç ortamlarda kullanınız (örn. asla banyo küvetinde, saunada değil).

Kesinlikle su içine düşen bir cihazı tutmaya çalışmayınız. Derhal elektrik fişini çekip prizden çıkartınız. Cihazın kendisinde veya aksesuarlarında görünür herhangi bir hasar varsa, cihazı kesinlikle kullanmayınız.

Cihazı darbe ve çarpmalara karşı koruyunuz ve düşürmeyiniz.

Onarım



UYARI

- Elektronik cihazların onarımları sadece uzman elemanlar tarafından yapılmalıdır. Gerektiği şekilde, uzmanca yapılmayan onarım çalışmaları, kullanıcı açısından tehlikeli durumlar ortaya çıkmasına neden olabilir. Onarım için, müşteri servisine veya yetkili bir satıcıya başvurunuz.
- Shiatsu masaj cihazının fermuarı açılmamalıdır. Bu fermuar sadece üretim tekniği sebeplerinden dolayı kullanılmaktadır.
- Güç kaynağının veya kablosunun hasarlı olması veya zarar görmesi halinde, ilgili parça yetkili bir satıcı veya servis tarafından değiştirilmelidir.

Yangın tehlikesi



UYARI

Kural dışı ya da amaca aykırı bir kullanım ya da işbu kullanma kılavuzunda belirtilen bilgi ve uyarılara aykırı bir kullanım halinde, yangın tehlikesi söz konusu olabilir!

Bu nedenle, masaj cihazını

- kesinlikle üzerini kapatarak (örn. örtü, yastık, ... ile) kullanmayınız,
- kesinlikle benzin veya kolay alevlenen maddelerin yakınında kullanmayınız.

Kullanımı



DİKKAT

Her kullanımdan sonra ve her temizlik işleminden önce, cihaz kapatılmalı ve elektrik fişi çekilip prizden çıkarılmalıdır.

- Cihazın deliklerine ve dönen kısımlarına herhangi bir cisim sokulmamalı. Hareket edebilen parçaların daima serbest hareket edebilir durumda olmasına dikkat ediniz.
- Tüm ağırlığınız ile cihazın hareket eden parçalarının üzerine oturmuyunuz, yatmayınız veya basmayınız ve cihazın üzerine herhangi bir cisim koymayınız.
- Cihazı yüksek ısı derecelerine karşı koruyunuz.

Giderilmesi



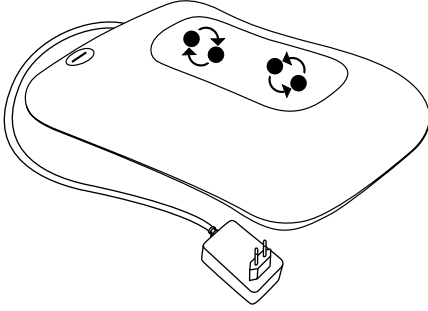
DİKKAT

Malzemelerin atığa çıkartılmasında, yani giderilmesinde yerel yönetmeliklere uyunuz. Cihazı, elektrikli ve elektronik eski cihazlar yönetmeliği 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) uyarınca gideriniz. Sorularınız olması halinde, lütfen giderme veya atık ile ilgili yetkili yerel bir makama başvurunuz.



5. Cihazın Tarifi

Shiatsu masaj yastığı (ön yüz)



- 1 4 ısıtılmalı ve ışıklı, çift olarak dönen masaj başlığı
- 2 ⏻ düğmesi
- 3 Fişli güç kaynağı

6. Devreye Sokulması

- Cihazı ambalajdan çıkarınız.
- Cihazda, fişli güç kaynağında ve elektrik kablosunda herhangi bir hasar olup olmadığını kontrol ediniz.
- Cihaz, isteğe göre kılıf ile veya kılıfsız kullanılabilir.
- Bağlantı fişini, masaj cihazındaki sokete takınız.
- Kabloyu, takılıp düşülmeyecek şekilde yerleştiriniz.

7. Kullanım

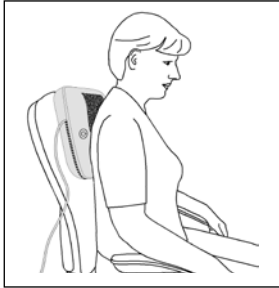
Vücudunuzun masaj uygulamak istediğiniz kısmını, önce dikkatli bir şekilde masaj cihazına bastırınız. Masaj pozisyonunun sizin için rahat olup olmadığını kontrol ediniz ve sonra ağırlığınızı masaj cihazına doğru kaydırınız.

Masaj her zaman güzel ve rahatlatıcı olarak algılanmalıdır. Masajı ağrı verici veya rahatsız edici olarak algılıyorsanız, masaj uygulamasını durdurunuz veya masaj cihazının pozisyonunu ya da bastırma gücünü değiştiriniz.

- Vücudunuzun herhangi bir bölümünü özellikle ayakları, elleri ve parmakları alettaki döner başlıklar ve kancaların arasına sıkıştırmayın veya zorlamayın.
- Masaj cihazını, ⏻ düğmesi ile devreye sokunuz. Masaj başlıkları dönmeye başlar ve aynı zamanda ışık ve ısıtma işlevleri etkinleşir. Cihazı kapatmak için, ⏻ düğmesine tekrar basınız.

i Bilgi/Not

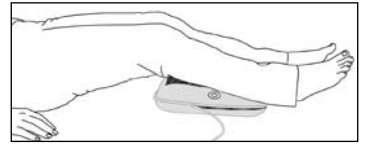
- Cihazı ekteki kılıf ile kullanarak, daha rahat bir uygulama elde edebilirsiniz.
- Masaj cihazını azami 15 dakika kullanınız. Masaj süresi daha uzun olursa, aşırı uyarımlar sonucunda kaslarda rahatlama yerine gerilme söz konusu olabilir.



Sırt masajı: Sırtın üst kısmı



Sırt masajı: Sırtın alt kısmı
(lomber bölge, yani bel bölgesi)



Bacak masajı

8. Muhafaza ve Bakım

Temizlenmesi



UYARI

- Her temizleme çalışmasından önce, güç kaynağının fişini çekip prizden çıkarınız ve cihazdan da ayırınız.
- Cihazı sadece belirtildiği şekilde temizleyiniz. Cihazın veya aksesuarlarının içine kesinlikle sıvı girmemelidir.
- Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve gerekirse biraz sıvı hassas deterjan ile temizlenebilir. Kesinlikle çözücü madde içeren temizleyiciler kullanmayınız.
- Çıkarılabilen kılıf çamaşır makinesinde 30 °C’de yıkanabilir. Kılıfa dikilmiş olan etiket üzerindeki bakım ve temizleme sembollerine dikkat ediniz.
- Cihazı ancak tamamen kuruduktan sonra yeniden kullanınız.

Muhafaza edilmesi

Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve üzerine ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz.

9. Problemlerde Ne Yapmalı?

Problem	Nedeni	Giderilmesi
Masaj başlıkları yavaş dönüyor.	Masaj başlıklarına aşırı yüklenme söz konusu.	Masaj başlıklarındaki yüklenmeyi gideriniz.
Masaj başlıkları hareket etmiyor.	Cihaz elektrik şebekesine bağlı değil.	Elektrik fişini prize takınız ve cihazı devreye sokunuz.

РУССКИЙ

Объем поставки

- Массажная подушка шиацу
- Съёмный чехол
- Блок питания
- Данная инструкция по применению

Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.



ВНИМАНИЕ!

Предупреждение о возможных повреждениях прибора/принадлежностей.



Указание

Указание на важную информацию.



Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.



Использовать только в закрытых помещениях.

1. О массаже шиацу

Шиацу – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине. Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.

Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.

Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова „шиацу“ и означает „давление пальцами“, кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

2. Для знакомства

В Вашем массажере шиацу находятся вращающиеся массажные головки, которые имитируют давящие и разминающие движения массажа шиацу.

С помощью этого электроприбора для массажа шиацу Вы можете эффективно и без посторонней помощи делать благотворный массаж самому себе или другим лицам. Массаж может оказывать расслабляющее или стимулирующее действие и часто применяется для лечения защемления мышц, болей и усталости. Прибор обеспечивает интенсивный массаж шеи, ног, рук и спины.

Прибор предназначен только для **личного пользования** в быту. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

Кроме того, массажер обеспечивает следующие преимущества:

- простое управление,
- съемный, стирающийся чехол,
- Функция нагрева и подсветка.

3. Использование по назначению

Данный прибор предназначен для массажа отдельных частей тела. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предостережений. Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не используйте массажер

- для детей,
- для животных,
- при патологических изменениях или травмах в массируемой области (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана),
- для массажа в области сердца, если Вы носите кардиостимулятор, и проконсультируйтесь с врачом и в отношении других частей тела,
- при опухолях, ожогах или травмах кожи или частей тела,
- при рваных ранах, варикозном расширении вен, угрях, эритематозной акне, герпесе и других кожных заболеваниях,
- во время беременности,
- в области лица (глаз), гортани или других чувствительных частей тела,
- не используйте прибор для массажа стоп,
- во время сна,
- после приема медикаментов или спиртных напитков (ограниченная способность к восприятию),
- в автомобиле.

Прибор имеет горячую поверхность. Лица, которые нечувствительны к высокой температуре, при пользовании прибором должны соблюдать особую осторожность.

Данный прибор не предназначен для использования лицами (в т. ч. детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта и/или знаний, за исключением случаев, когда они находятся под постоянным присмотром ответственных за них лиц или получили от них указания, как пользоваться прибором. Во избежание игр с прибором дети должны находиться под присмотром.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела,
- если Вы носите кардиостимулятор, электрические имплантаты или другие вспомогательные средства,
- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

4. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.

Поражение электрическим током



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только со входящим в объем поставки блоком питания и только с указанным на нем сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить блок питания из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Убедитесь, что массажный прибор, выключатель, блок питания и кабель не контактируют с водой, паром или другими жидкостями. Поэтому прибор рекомендуется использовать только в сухих помещениях (например, никогда не используйте его в ванной или сауне).

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.

Не допускайте ударов и падения прибора.

Ремонт



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.
- Запрещается открывать застёжку-молнию массажера. Она используется только по технологическим причинам.
- В случае повреждения блока питания или его кабеля он должен быть заменен в сервисной службе или в авторизованной торговой организации.

Опасность пожара



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникнуть опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ...
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

Правила пользования



ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть вилку из розетки.

- Не вставлять какие-либо предметы в отверстия прибора и во вращающиеся части. Следите за тем, чтобы подвижные части всегда могли свободно перемещаться.
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от действия высоких температур.

Утилизация



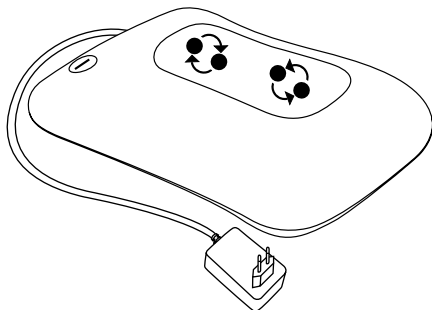
ВНИМАНИЕ!


При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



5. Описание прибора

Массажная подушка шиацу (лицевая сторона)





- 1 4 массажные головки с подогревом и подсветкой, вращающиеся парно
- 2 Кнопка 
- 3 Блок питания

6. Ввод в эксплуатацию

- Снимите упаковку.
- Проверьте прибор, блок питания и кабель на отсутствие повреждений.
- Прибор может использоваться, на выбор, с чехлом или без него.
- Вставьте штекер в гнездо массажера.
- Уложите кабель так, чтобы не допускать спотыкания об него.

7. Применение

Прижмите часть тела, которую Вы хотите массировать, вначале лишь очень осторожно к массажеру. Затем осторожно проверьте, приятно ли положение массажера, и только после этого постепенно смещайте вес в направлении прибора. Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера или уменьшите усилие прижатия.

- Не направляйте и не зажимайте части Вашего тела, особенно ступни, ладони и пальцы, между вращающимися массажными головками и их креплениями в приборе.
- Включите массажер кнопкой . Массажные головки начинают вращаться, при этом одновременно активируются функции света и обогрева. Для выключения прибора еще раз нажмите кнопку .

Указание

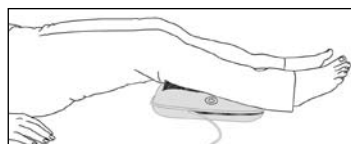
- Удобнее всего использовать прибор со входящим в объем поставки чехлом.
- Используйте массажер не более 15 минут. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления.



Массаж спины: верхняя часть спины



Массаж спины: нижняя часть спины (поясничный отдел позвоночника)



Массаж ног

8. Уход и хранение

Очистка



ВНИМАНИЕ!

- Перед очисткой вытащите блок питания из розетки и отсоедините его от прибора.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускать попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости, с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- Съемный чехол пригоден для машинной стирки при температуре 30 °С. Соблюдайте пиктограммы по уходу и очистке, приведенные на пришитой к чехлу этикетке.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на прибор другие предметы.

9. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажные головки вращаются замедленно.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Освободить массажные головки.
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (чехол)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – Центр Сертификации, №РОСС DE. АЕ10.В04305 срок действия с 24.02.2009 по 23.02.2012гг

Срок эксплуатации изделия: от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218
89077-УЛМ, Германия

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90



Дата продажи _____ Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Zakres dostawy

- Poduszka masująca Shiatsu
- Zdejmowana powłoka
- Zasilacz
- Niniejsza instrukcja obsługi

Wyjaśnienie oznaczeń

W instrukcji obsługi oraz na tabliczce znamionowej używa się następujących symboli:



OSTRZEŻENIE

Ostrzeżenie związane z niebezpieczeństwem skaleczenia lub zagrożeniem dla zdrowia.



UWAGA

Wskazówka dot. możliwości powstania szkód w urządzeniu lub osprzęcie.



Wskazówka

Wskazówka dot. ważnych informacji.



Urządzenie jest podwójnie izolowane ze względów bezpieczeństwa i odpowiada 2 klasie ochrony.



Używać tylko w zamkniętych pomieszczeniach.

1. Kilka słów o masażu Shiatsu

Shiatsu jest formą masażu ciała, która została rozwinięta w przed 100 laty w Japonii i opiera się na wyobrażeniach tradycyjnej medycyny chińskiej. Podstawą jest tutaj system dróg przepływu energii (system meridianów) w ludzkim ciele.

Celem masażu Shiatsu jest podniesienie fizycznego, emocjonalnego i psychicznego samopoczucia osoby poddającej się masażowi. W tym celu muszą być rozbite blokady i zatory energetyczne, i uruchomione w organizmie jego siły samoregulacyjne.

Shiatsu osiąga to, wykonując w płynnych ruchach nacisk wzdłuż dróg przepływu energii (meridiany). Pomimo tego, że nazwa Shiatsu przetłumaczona dosłownie oznacza „Nacisk palca”, masaż wykonywany jest – oprócz palców – także kłębami, łokciami i kolanami. Terapeuta wykorzystuje przy tym cały ciężar własnego ciała, aby uzyskać odpowiedni nacisk.

2. Najważniejsze informacje

W Państwie urządzeniu masującym Shiatsu znajdują się obracające się głowice masujące, które naśladują ruchy uciskania i ugniatania, jakie występują w prawdziwym masażu Shiatsu.

Przy pomocy elektrycznej poduszki masującej Shiatsu możliwe jest efektywne przygotowanie sobie lub innym osobom przynoszącego ulgę masażu. Masaże mogą działać odprężająco lub pobudzająco i są chętnie stosowane w przypadku napięcia mięśni, dolegliwości bólowych i zmęczenia. Urządzenie pozwala na energiczny, intensywny masaż karku, nóg, ramion, pleców.

Urządzenie stosuje się do **użytku własnego**; nie jest zaprojektowane do użytku medycznego ani przemysłowego.

Urządzenie masujące Shiatsu posiada ponadto następujące zalety:

- jest proste w obsłudze,
- ma zdejmowaną powłokę, którą można prać,
- funkcja rozgrzewania i podświetlenia.

3. Zastosowanie

Niniejsze urządzenie przeznaczone jest do masażu pojedynczych części ludzkiego ciała. Urządzenie nie może zastąpić leczenia przez lekarza. Nie używać urządzenia, jeżeli jedna lub kilka wskazówek ostrzegawczych odnosi się do Państwa. Jeśli nie są Państwo pewni, czy urządzenie masujące jest dla Państwa wskazane, należy zasięgnąć opinii lekarza.



OSTRZEŻENIE

Nie stosować urządzenia

- nie stosować u dzieci,
- do zwierząt,
- nie stosować w przypadku zmian chorobowych lub urazów w obrębie masowanej okolicy (np. wypadnięcie dysku, otwarte rany),
- do masażu w obrębie serca, kiedy mają Państwo rozrusznik serca, a do innych części ciała po konsultacji z lekarzem,
- do spuchniętych, poparzonych części ciała, poranionych części ciała lub skóry, bądź wykazujących zapalenie,
- przy ranach szarpanych, kapilarnych, żyłkach, trądziku, kuperozie, opryszczce i innych chorobach skóry,
- w czasie ciąży,
- na twarzy (oczy), krtani lub innych, szczególnie czułych częściach ciała,
- nie używać urządzenia do masażu stóp,
- w czasie snu,
- w okresie zażywania leków lub alkoholu (ograniczona zdolność percepcji),
- nie stosować w pojazdach.

Podczas pracy urządzenia powierzchnia zewnętrzna rozgrzewa się. Osoby, które są wrażliwe na ciepło, muszą korzystać z urządzenia ostrożnie.

Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do obsługi przez osoby (w tym dzieci) upośledzone fizycznie, sensorycznie lub psychicznie, lub też osoby bez doświadczenia lub/i wiedzy, chyba że są nadzorowane przez właściwego opiekuna lub otrzymały przeszkolenie, jak używać urządzenia.

Dzieci należy pilnować, aby nie bawiły się urządzeniem.

Przed użyciem urządzenia należy skonsultować się z lekarzem

- jeśli chorują Państwo na ciężką chorobę lub mają za sobą operację w górnej części ciała,
- przy rozruszniku serca, implantach lub innych urządzeniach wspomagających,
- zakrzepica,
- cukrzyca,
- przy bólach nieznanego przyczyny.

Urządzenie może być używane jedynie w celu opisanym w niniejszej instrukcji obsługi. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikłe z niewłaściwego użytkowania.

4. Wskazówki bezpieczeństwa

Należy przeczytać starannie instrukcję obsługi! Niezastosowanie się do poniższych wskazówek może spowodować szkody rzeczowe i osobowe. Należy przechowywać niniejszą instrukcję obsługi i udostępniać ją także innym użytkownikom. Przy odstąpieniu urządzenia przekazać niniejszą instrukcję obsługi wraz z urządzeniem.



OSTRZEŻENIE

Trzymać z dala od dzieci opakowanie. Niebezpieczeństwo uduszenia się.

Porażenie prądem



OSTRZEŻENIE

Jak każde urządzenie elektryczne także i urządzenia masującego należy używać ostrożnie i roztropnie, aby uniknąć porażenia prądem elektrycznym.

Z tego względu urządzenie należy używać

- tylko z dostarczonym z urządzeniem zasilaczem i przy zastosowaniu prądu o charakterystyce oznaczonej na zasilaczu,
- nie należy używać, gdy urządzenie jest w widoczny sposób uszkodzone,
- nie należy używać podczas burzy.

Natychmiast wyłączyć urządzenie w przypadku uszkodzenia lub usterki oraz odłączyć od prądu. Nie ciągnąć za kabel zasilający lub urządzenie, aby odłączyć zasilacz z gniazdka. Nigdy nie trzymać ani nie przenosić urządzenia za kabel zasilający. Utrzymywać odstęp pomiędzy kablami a ciepłą powierzchnią zewnętrzną. Nie ścisnąć, zginać ani nie okręcać kabla. Nie wkuwać igieł ani żadnych ostrych przedmiotów.

Należy się upewnić, że urządzenie do masażu, włącznik, zasilacz i kabel nie mają kontaktu z wodą, parą ani innymi cieczami. Użytkować urządzenie tylko w suchych wnętrzach (np. nigdy w wannie, w saunie).

Nigdy nie sięgać po urządzenie, które wpadło do wody. Wyciągnąć natychmiast wtyczkę z gniazdka.

Nie należy używać urządzenia, jeżeli ono lub akcesoria wykazują widoczne uszkodzenia.

Nie należy narażać urządzenia na uderzenia i upadek.

Naprawa



OSTRZEŻENIE

- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane jedynie przez fachowy personel. Nieprawidłowo przeprowadzone naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń dla użytkownika. W sprawie naprawy należy zwrócić się do działu Obsługi Klienta lub do autoryzowanego sprzedawcy.
- Nie otwierać zamka błyskawicznego urządzenia masującego Shiatsu. Jest on stosowany jedynie z przyczyn produkcyjno-technicznych.
- W przypadku uszkodzenia zasilacza lub jego przewodów musi on zostać wymieniony u autoryzowanego sprzedawcy.

Niebezpieczeństwo pożaru



OSTRZEŻENIE

Przy użytkowaniu niezgodnym z przeznaczeniem lub przy nieprzestrzeganiu niniejszej instrukcji obsługi istnieje niebezpieczeństwo pożaru!

Z tego względu urządzenie należy używać

- nie używać pod przykryciem, jak np.: koc, poduszka, ...
- nie używać w pobliżu benzyny lub innych materiałów łatwopalnych.

Używanie



UWAGA

Po zakończeniu masażu i przed każdym czyszczeniem należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z kontaktu.

- Nie wkładać żadnych przedmiotów w otwór urządzenia ani w część ci, które się obracają. Uważać na to, aby poruszające się części ci mogły się poruszać zawsze swobodnie.
- Nie siadać ani nie stawać na ruchomych elementach urządzenia całym ciężarem ciała, nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu.
- Urządzenie należy chronić przed działaniem wysokich temperatur.

Utylizacja



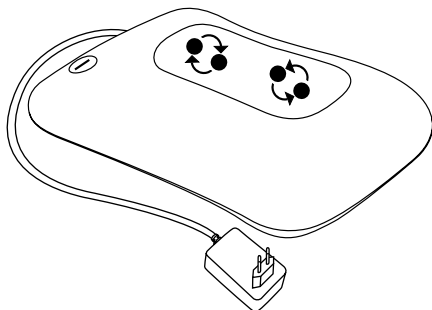
UWAGA

Przestrzegaj miejscowych przepisów dot. utylizacji odpadów. Urządzenie utylizować zgodnie z zaleceniem dot. urządzeń elektronicznej użytkowej 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). W razie pytań lub wątpliwości należy się zwrócić do właściwego działu komunalnego, zajmującego się utylizacją.



5. Opis urządzenia

Poduszka masująca Shiatsu (strona przednia)



- 1 4 ogrzewane i podświetlane główce masujące, rotujące parami
- 2 Przycisk
- 3 Zasilacz wtykowy

6. Uruchomien

- Usunąć opakowanie.
- Sprawdzić urządzenie, zasilacz i kabel pod względem uszkodzeń.
- Urządzenia można używać z pokrowcem lub bez - w zależności od wyboru.
- Włożyć wtyczkę w gniazdo urządzenia masującego.
- Ułożyć kabel tak, aby nie stanowił zagrożenia potknięcia się.

7. Obsługa

Obszar ciała, który ma być masowany, należy na początku ostrożnie docisnąć do urządzenia. Następnie ostrożnie sprawdzić, czy pozycja masażu jest przyjemna i przemieścić ciężar ciała stopniowo w kierunku urządzenia masującego.

Masaż powinien przez cały czas być odczuwany jako przyjemny. Jeżeli masaż odczuwany jest jako nieprzyjemny lub bolesny, należy go przerwać lub zmienić pozycję lub docisk.

- Nie wkładać żadnych części ciała, w szczególności stóp, rąk i palców pomiędzy obracającymi się główkami masującymi i ich uchwytami w urządzeniu.
- Włączyć urządzenie masujące za pomocą przycisku . Główki masujące zaczynają się obracać, równocześnie włącza się podświetlenie i ogrzewanie. W celu wyłączenia urządzenia raz jeszcze nacisnąć przycisk

Wskazówka

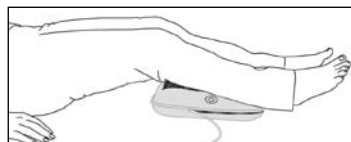
- Wygodne użytkowanie urządzenia można zapewnić sobie dzięki zastosowaniu załączonego pokrowca.
- Urządzenia masującego należy używać maks. przez 15 minut. Przy dłuższym masażu nadmierna stymulacja mięśni może prowadzić do ich napięcia zamiast do rozluźnienia.



Masaż pleców: górna część pleców



Masaż pleców: dolna część pleców (obszar lędźwiowy)



Masaż nóg

8. Przechowywanie i konserwacja

Czyszczenie



OSTRZEŻENIE

- Przed każdym czyszczeniem należy wyciągnąć zasilacz z kontaktu i odłączyć go od urządzenia.
- Urządzenie czyścić tylko w podany sposób. Do urządzenia i osprzętu nie może przedostać się żaden płyn.
- Drobniejsze zabrudzenia można usuwać ściereczką lub wilgotną gąbką z ewentualnym dodatkiem niewielkiej ilości łagodnego środka czyszczącego. Nie należy używać środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki.
- Zdejmowana powłoka może być prana maszynowo w 30 °C. Przestrzegać symboli dotyczących czyszczenia i pielęgnacji, umieszczonych na etykiecie powłoki.
- Urządzenia używać dopiero po całkowitym wyschnięciu.

Przechowywanie

Jeżeli urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, zalecamy przechowywać je w oryginalnym opakowaniu w suchym miejscu bez obciążania.

9. Co robić w razie problemów?

Problem	Przyczyna	Usunięcie usterki
Głowice masujące obracają się spowolnione.	Głowice są zbyt mocno obciążone.	Uwolnić głowice od nacisku.
Głowice masujące nie poruszają się.	Urządzenie nie jest podłączone do prądu.	Podłączyć wtyczkę sieciową i włączyć urządzenie.